

Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Dawid uczynił tak, jak mu przykazał JAHWE, i pobił Filistynów od Geby* aż po wejście do Gezer.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid uczynił tak, jak polecił mu JAHWE, i pobił Filistynów od Gibeonu aż po wejście do Gezer.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid uczynił tak, jak mu JAHWE rozkazał, i pobił Filistynów od Geba aż do wejścia do Gezer.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił Dawid tak jako mu rozkazał Pan, a poraził Filistyny od Gabaa, aż kędy chodzą do Gazer.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił tedy Dawid tak, jako mu JAHWE rozkazał, i poraził Filistyny od Gabaa aż gdy idziesz do Gezer.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid postąpił tak, jak mu polecił Pan, i pokonał Filistynów od Gibeonu aż do Gezer.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynił Dawid tak, jak mu nakazał Pan, i pobił Filistyńczyków od Gibeon aż do miejsca, skąd się idzie do Gezer.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid uczynił tak, jak mu nakazał JAHWE i pobił Filistynów od Geba aż do przejścia do Gezer.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid postąpił tak, jak mu JAHWE nakazał. W ten sposób pokonał Filistynów od Geba do Gezer.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I uczynił Dawid tak, jak mu Jahwe nakazał: i gromił Filistynów od Gibeonu aż po okolice Gezer.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вчинив Давид так як йому заповів Господь, і він побив чужинців від Гаваона аж до землі Газири.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W więc Dawid uczynił tak, jak mu poradził WIEKUISTY oraz poraził Pelisztninów od Geba – aż do Gezer.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid uczynił tak, jak mu nakazał JAHWE, i pobił Filistynów od Geby aż po Gezer.

¹⁾ Geby, גִּבְעָה, wg <x>130 14:16</x> : Gibeon, גִּבְעוֹן.

²⁾ Gezer : miasto kananejskie, które przeszło pod władzę Salomona, przekazane mu wraz z córką faraona, 30 km na pn zach od Jerozolimy, zob. <x>70 1:29</x>; <x>110 9:16</x>.